**Прямая и косвенная речь**

Прямая речь – один из двух возможных вариантов передачи чужих слов. Она применяется, когда мы просто повторяем на письме, что сказал какой-то человек. Иначе говоря, прямая речь представляет собой дословное высказывание другого лица, в начале и конце которого обязательно стоят кавычки. Слова внутри фразы менять нельзя:

*Paul came in and said, “I’m really thirsty.” / Пол вошел и сказал: «Я очень хочу пить».*

Часто мы видим случаи употребления прямой речи в различных книгах, а также газетных и журнальных статьях. Например:

*Our major said, “We promise to make this city a safer place for everyone.” / Наш мэр сказал: «Мы обещаем сделать этот город безопасным для всех его жителей».*

Как вы могли заметить, очень часто прямой речи предшествует глагол said. Также вы можете использовать другие слова: ask(спрашивать), reply(отвечать), answer (отвечать), shout(кричать), claim (заявлять) и т.д. Проиллюстрируем это на примерах:

*When Mrs. Jackson opened the door, I asked, “Have you seen Bob?” / Когда миссис Джексон открыла дверь, я спросил: «Вы не видели Боба?»*

*She replied, “No, I haven’t seen him since breakfast.” / Она ответила: «Нет, я не видела его после завтрака».*

*The boss was angry and shouted, “Why isn’t she here? She hasn’t finished that article yet!” / Начальник был зол и кричал: «Почему она не здесь? Она еще не закончила ту статью!»*

**Косвенная речь**

Это более «вольная», недословная передача слов другого человека: мы пересказываем чьи-то высказывания, причем не всегда точно. Кавычки не используются. Чтобы вам было проще разобраться, приведем следующий пример:

Прямая речь:*“We’re really hot in here.” / «Нам очень жарко здесь».*  
Косвенная речь: *They say (that) they’re really hot. / Они говорят, (что) им здесь очень жарко.*

Передавая чужие слова, сказанные в настоящем времени (как в примере выше), мы обычно не меняем временную форму. Если мы рассказываем о том, что было произнесено в прошлом, время откатывается назад на одну «ступеньку». Скажем, если кто-то в прошлом говорил про текущие события в Present Simple, то в косвенной речи нам нужно употреблять Past Simple:

Прямая речь: *“I have a new flat.” / «У меня есть новая квартира».*

Косвенная речь: *He said he had a new flat. / Он сказал, что у него есть новая квартира.*

Такой «откат на одну ступеньку» называется согласованием времен. Учтите, что другие временные формы (не только Present Simple) также претерпевают подобные изменения. В таблице ниже вы можете ознакомиться с примерами:

|  |  |
| --- | --- |
| ПРЯМАЯ ПРЯМАЯ РЕЧЬ | КОСВЕННАЯ РЕЧЬ |
| He said, “I live in the city suburbs.” (present simple) | He said he lived in the city suburbs. |
| He said, “I’m going out.” (present continuous) | He said he was going out. |
| HHe said, “I’ve finished.” (present perfect) | He said he had finished. |
| He said, “I’ve been working a lot.” (present perfect continuous) | He said he had been working a lot. |
| He said, “I came here before you.” (past simple) | He said he had come before you. |
| He said, “I had already left.” (past perfect) | He said he had already left. (remains the same) |
| He said, “I’ll be there at 3 pm.” (future simple) | He said he would be there at 3 pm. |
| He said, “I’m going to call Elizabeth.” (be going to) | He said he was going to call Elizabeth. |

Более того, согласование времен касается и предложений с модальными глаголами. Например:

|  |  |
| --- | --- |
| ПРЯМАЯ РЕЧЬ | КОСВЕННАЯ РЕЧЬ |
| She said, “I can play football.” She said she could play football. | She said she could play football. |
| She said, “I must go.” | She said she had to go. |
| She said, “I may drive in a city.” She said she might drive in a city. | She said she might drive in a city. |
| She said, “Shall we get to business?” She asked if we should get to business. | She asked if we should get to business. |
| She said, “I’ll email you.” She said she would email me. | She said she would email me. |

Деловое письмо

5, Blunt St,

Sydney

Australia

telex...

telephone

8th Janiary, 1989

Mr. D.Smith  
The Manager  
Uni-Export Instrument Ltd.  
2, Manchester road  
Manchester  
Britain

Dear Sirs,

This is to advise you that we shall no longer be able to deliver you spare parts Nos... The point is that these spare parts are no longer produced. The manufacturing plant has started the production of a more updated type which is in full conformity with the latest technology. The spare parts to be supplied in the future have a number of advantages. One of them is the fact that the offered model is more reliable in operation. We ask you to consider our offer and if you have any remarks we shall be ready to discuss them. We hope that our proposal will suit you. We shall adjust the cost of the spare parts under the present contract on the basis mutually agreed upon.

Yours faithfully,

*signature*

G. & E. Bradly Limited